

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра лінгвістики та перекладу

«ЗАТВЕРДЖЕНО»  
Проректор з науково-методичної роботи та  
навчальної роботи  
Жильцов О.Б.  
« 25 » 09 2023 р.



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРЕКЛАДУ**

для студентів 2 курсу  
спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ  
освітнього рівня ДРУГИЙ (магістерський)  
спеціальність: 035 Філологія  
освітня програма: 035.041.01 МОВА І ЛІТЕРАТУРА (англійська)  
спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

Київ – 2023

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА  
Ідентифікаційний код 02136554  
Начальник відділу  
моніторингу якості освіти

Проголосовано: 1981/23  
Жильцов  
(підпис) (прізвище, ініціал)  
« 05 » 09 20 23

**Розробники:** Валентина СНІЦАР, к. ф. н., доцент кафедри лінгвістики та перекладу

**Викладач:** Валентина СНІЦАР, к. ф. н., доцент кафедри лінгвістики та перекладу

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри лінгвістики та перекладу

Протокол від № 1 від 30 серпня 2023 року

Завідувач кафедри  Андрій КОЗАЧУК

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми МОВА І ЛІТЕРАТУРА (англійська)

« 01 » Вересня 2023 року

Гарант освітньої програми



Ізабелла БУНІЯТОВА

Робочу програму перевірено « 01 » Вересня 2023 року

Заступник декана

з науково-методичної

та навчальної роботи



Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна		заочна
Вид дисципліни	вибіркова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська		
Загальний обсяг кредитів/годин	8/240		-
Курс	2		-
Семестр	3	4	-
Кількість змістових модулів з розподілом:	2	2	-
Обсяг кредитів	4	4	-
Обсяг годин, в тому числі:	120	120	-
Аудиторні	40	40	-
Модульний контроль	4	4	-
Семестровий контроль	-	30	-
Самостійна робота	76	46	-
Форма семестрового контролю	залік	іспит	-

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу є розвиток лінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, етнокультурного і прагматичного компонентів перекладацької компетенції, які об'єктивуються високим рівнем виконання різноспрямованих за цільовою мовою (англійська та українська) форм і видів перекладу, розгалужених за сферами і ситуаціями мовленнєвої діяльності фахівця.

Завданням **практичного курсу перекладу** є формування таких компетентностей:

ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 10 Мовленнєва: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками англійської мови на рівні C1; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології.

ФК 11 Комунікативна: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову англійською мовою з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

ФК 12 Прикладна: володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи в з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних, а також лінгво-дидактичними уміннями, методичними прийомами та організаційними технологіями, необхідними для ефективної роботи, а також знання норм законодавства про інтелектуальну власність, уміння вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

### 3. Результати навчання за дисципліною

Після закінчення курсу студенти повинні вміти:

ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі германської філології.

ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти в перекладознавстві та германській філології.

ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог;

ПРН 19 Володіти іноземною мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

ПРН 20 Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій, а також керуватися у практичній діяльності правовими знаннями норм законодавства про інтелектуальну власність. Обґрунтовано вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для **денної** форми навчання

#### 3 семестр

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Модульний контроль	Семестровий контроль	
<b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1</b> <b>Translation of texts of scientific discourse</b>							
Тема 1. Translation of texts related to history and applications of nanotechnology. Translation of emphatic constructions.	12			4			8
Тема 2. Translation of texts related to theory of relativity (gravity and acceleration, gravity and light, Euclidean geometry). Translation of causative constructions.	14			6			8
Тема 3. Translation of texts related to organ transplantation (types of transplants, organs and tissues transplanted, indication of transplantation, complications, types of donors, reasons for donation and ethical issues). Translation of comparative and pseudo-comparative constructions.	12			4			8
Тема 4. Translation of texts related to stem cells research (types of stem cells, potential uses of stem cells, breakthroughs in stem cell research). Translation of gerund and gerundial complexes.	12			4			8
Тема 5. Translation of texts related to bioethics (core concepts, principles and applications of bioethics, human rights and biomedicine). Translation of negative constructions.	8			2			6
<i>Модульний контроль 1</i>	2				2		
<b>Разом за змістовий модуль 1</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>20</b>	<b>2</b>		<b>38</b>
<b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2</b> <b>Translation of texts relating to information technologies</b>							
Тема 6. Types of IT translation (translation of manuals for hardware and software; articles on information technologies; software localization; translation of PC games). Translation of texts relating to the internet, computers, computer languages, and databases.	20			8	-	-	12
Тема 7. Translation of software-related texts. Software localization stages. Translation of	18			6			12

participle and participial constructions.							
Тема 8. Translation of texts relating to video-conferencing and social networking. Translation of IT terms, neologisms, abbreviations and acronyms.	20			6			14
<i>Модульний контроль 2</i>	2				2		
<b>Разом за змістовий модуль 2</b>	<b>60</b>			<b>20</b>	<b>2</b>		<b>38</b>
<b>Усього за 11 семестр</b>	<b>120</b>			<b>40</b>	<b>4</b>		<b>76</b>

Тематичний план для **денної** форми навчання**4 семестр**

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					
		Лекції	Семінари	Практичні	Модульний контроль	Семестровий контроль	Самостійна
<b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3</b> <b>Translation of texts relating to environment and climate change</b>							
Тема 9. Translation of texts relating to Environment (pollution, environmental degradation, resource depletion). Translation of infinitive and infinitive constructions.	16			6			10
Тема 10. Translation of texts relating to environment (endangered species, wildlife reserves). Translation of parenthetic elements.	14			4			10
Тема 11. Translation of texts relating to climate change (causes and effects of climate change). Use and translation of genitive absolute.	14			4			10
Тема 12. Translation of texts relating to ways of responding to climate change. Translation of formal subject <i>there</i> . Translation of anaphoric pronouns <i>this / these, that / those</i> .	14			6			8
<i>Модульний контроль 3</i>	2				2		
<b>Разом</b>	<b>60</b>	-	-	<b>20</b>	<b>2</b>		<b>38</b>
<b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4</b> <b>Essentials of literary translation</b>							
Тема 13. Types of literary translation. Characteristic features of literary texts. Basic principles of translating literary prose texts (the level of content: the story and the plot. The level of expression: the discourse).	8			6			2

Тема 14. Shifts of expression in literary translation. Pragmatic aspects of literary translation: the interpretation-based inference and its implications for literary translation.	8			6			2
Тема 15. Style-specific challenges in translation of fiction (rendering tropes and figures of speech).	6			4			2
Тема 16. Foreignization and domestication strategies in literary translation. Techniques applied in literary translation (adaptation, linguistic amplification, compensation, elision, borrowing, etc.)	6			4			2
<i>Модульний контроль 4</i>	2				2		
Підготовка та проходження контрольних заходів (іспит)						30	
<b>Разом</b>	<b>60</b>	-	-	<b>20</b>	<b>2</b>	<b>30</b>	<b>8</b>
<b>Усього</b>	<b>120</b>			<b>40</b>	<b>4</b>	<b>30</b>	<b>46</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

### Семестр 3 ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1 Translation of texts of scientific discourse

**Практичні заняття 1-2.** Translation of texts related to history and applications of nanotechnology. Translation of emphatic constructions.

**Практичні заняття 3-5.** Translation of texts related to theory of relativity (gravity and acceleration, gravity and light, Euclidean geometry). Translation of causative constructions.

**Практичні заняття 6-7.** Translation of texts related to organ transplantation (types of transplants, organs and tissues transplanted, indication of transplantation, complications, types of donors, reasons for donation and ethical issues). Translation of comparative and pseudo-comparative constructions.

**Практичні заняття 8-9.** Translation of texts related to stem cells research (types of stem cells, potential uses of stem cells, breakthroughs in stem cell research). Translation of gerund and gerundial complexes.

**Практичне заняття 10.** Translation of texts related to bioethics (core concepts, principles and applications of bioethics, human rights and biomedicine). Translation of negative constructions.

### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2 Translation of texts relating to information technologies

**Практичні заняття 11-14.** Types of IT translation (translation of manuals for hardware and software; articles on information technologies; software localization; translation of PC games). Translation of texts relating to the internet, computers, computer languages, and databases.

**Практичні заняття 15-17.** Translation of software-related texts. Software localization stages. Translation of participle and participial constructions.

**Практичні заняття 18-20.** Translation of texts relating to video-conferencing and social networking. Translation of IT terms, neologisms, abbreviations and acronyms.

## Семестр 4

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3

## Translation of texts relating to environment and climate change

**Практичні заняття 21-22.** Translation of texts relating to environment (pollution, environmental degradation, resource depletion). Translation of infinitive and infinitive constructions.

**Практичні заняття 23-24.** Translation of texts relating to environment (endangered species, wildlife reserves). Translation of parenthetical elements.

**Практичні заняття 25-26.** Translation of texts relating to climate change (causes and effects of climate change). Use and translation of genitive absolute.

**Практичні заняття 27-29.** Translation of texts relating to ways of responding to climate change. Translation of formal subject *there*. Translation of anaphoric pronouns *this / these, that / those*.

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4

## Essentials of literary translation

**Практичні заняття 30-32.** Types of literary translation. Characteristic features of literary texts. Basic principles of translating literary prose texts (the level of content: the story and the plot. The level of expression: the discourse).

**Практичні заняття 33-36.** Shifts of expression in literary translation. Pragmatic aspects of literary translation: the interpretation-based inference and its implications for literary translation.

**Практичні заняття 37-38.** Style-specific challenges in translation of fiction (rendering tropes and figures of speech).

**Практичні заняття 39-40.** Foreignization and domestication strategies in literary translation. Techniques applied in literary translation (adaptation, linguistic amplification, compensation, elision, borrowing, etc.).

## 6. Контроль навчальних досягнень

## 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів	Семестр 3				Семестр 4			
		Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		К-сть одиниць	Максимальна к-сть балів	К-сть одиниць	Максимальна к-сть балів	К-сть одиниць	Максимальна к-сть балів	К-сть одиниць	Максимальна к-сть балів
Відвідування практичних занять	1	10	10	10	10	10	10	10	10
Робота на практичному занятті	10	10	100	10	100	10	100	10	100
Виконання завдань для самостійної роботи	10	2	10	2	10	2	10	2	10
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Максимальна кількість балів			145		145		145		145
		290				290			
Розрахунок коефіцієнта:		100 : 290 = 0,34				60 : 290 = 0,21			



## 6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

Кожен модуль супроводжується завданнями для самостійної роботи, які студенти виконують в письмовому вигляді. Для самостійного перекладу пропонуються два фрагменти текстів, які охоплюють тематику курсу, кожен з яких оцінюється у 5 балів. Загальний бал за самостійну роботу – 10 балів (за кожен змістовий модуль).

Теми завдання для самостійної роботи	Бали
<b>Змістовий модуль 1</b>	<b>10</b>
Translation of article <i>Emerging trends and nanotechnology advances for sustainable biogas production from lignocellulosic waste biomass: A critical review</i>	5
Translation of article <i>Stem Cells as Biomaterials of the Future.</i>	5
<b>Змістовий модуль 2</b>	<b>10</b>
Translation of hardware user manual.	5
Translation of software user manual.	5
<b>Змістовий модуль 3</b>	<b>10</b>
Translation of Summary on environment, climate change and health for WHO representatives and other country staff.	5
Translation of article <i>10 of the world's most endangered animals.</i>	5
<b>Змістовий модуль 4</b>	<b>10</b>
Ezra Pound's creative translation.	5
Intersemiotic translation. Micro and macro-stylistic shifts in translation.	5

### Критерії оцінювання самостійної роботи

№	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	– студент виконує повний адекватний переклад запропонованого фрагменту тексту і демонструє високий рівень володіння практичними вміннями та навичками; переклад містить усі деталі оригіналу, зберігає стильову і семантико-структурну форму; допускається до <b>3</b> незначних помилок орфографічного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;	5
2.	– студент вільно володіє практичними перекладацькими навичками, виконує адекватний переклад запропонованого тексту, – допускається до <b>4-6</b> помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	4
3.	– студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає пропуски та відхилення від змісту оригіналу, орфографічні, граматичні та стилістичні помилки (від <b>7 до 10</b> помилок), які докорінно не змінюють зміст тексту, що перекладається; цілісність та зв'язність писемного мовлення є недостатніми, студент демонструє слабку сформованість практичних вмінь та навичок.	3
4.	– студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого письмового тексту, тобто допускає пропуски та відхилення від змісту оригіналу, орфографічні, граматичні та стилістичні помилки (більше <b>10</b> помилок), які суттєво змінюють або спотворюють зміст тексту, що перекладається. Практичні вміння та навички не є сформованими.	1-2

### 6.3. Форми проведення модульного контролю на критерії оцінювання

Кожний модуль включає бали за відвідування практичних занять, поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної роботи та модульної контрольної роботи.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу змістового модуля і оцінюється у 25 балів.

Модульна контрольна робота складається з усної та письмової частини. Усна частина – переклад з аркуша. Письмова частина – переклад текстів за тематикою курсу.

### 6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

У 11 семестрі формою проведення семестрового контролю є залік, а в 12 семестрі – іспит.

Іспит є комбінованим і складається з усної частини (переклад з аркуша тексту з англійської мови українською) та письмової частини (письмовий переклад фрагмента тексту з англійської мови українською та фрагмента тексту з української мови англійською). Переклад з аркуша – 15 балів; письмовий переклад – 25 балів.

Максимальна кількість балів за іспит – 40 балів.

#### Критерії оцінювання відповіді студентів на іспиті

Вид роботи	Критерії оцінювання
Переклад з аркуша	Максимально – 15 балів; Кожна граматична/лексична помилка – мінус 0,5 бала Кожна перекладацька помилка – мінус 1 бал
Письмовий переклад	Максимально – 25 балів Кожна граматична/лексична/орфографічна помилка – мінус 0,2 бала Кожна перекладацька помилка – мінус 0,5 бала

### 6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

#### 3 семестр (залік)

1. Translation of texts related to history and applications of nanotechnology.
2. Translation of emphatic constructions.
3. Translation of texts related to theory of relativity (gravity and acceleration, gravity and light, Euclidean geometry).
4. Translation of causative constructions.
5. Translation of texts related to organ transplantation (types of transplants, organs and tissues transplanted, indication of transplantation, complications, types of donors, reasons for donation and ethical issues).
6. Translation of comparative and pseudo-comparative constructions.
7. Translation of texts related to stem cells research (types of stem cells, potential uses of stem cells, breakthroughs in stem cell research).
8. Translation of gerund and gerundial complexes.
9. Translation of texts related to bioethics (core concepts, principles and applications of bioethics, human rights and biomedicine).
10. Translation of negative constructions.
11. Types of IT translation (translation of manuals for hardware and software; articles on information technologies; software localization; translation of PC games).
12. Translation of texts relating to the internet, computers, computer languages, and databases.
13. Translation of software-related texts. Software localization stages.

14. Translation of participle and participial constructions.
15. Translation of texts relating to video-conferencing and social networking.
16. Translation of IT terms, neologisms, abbreviations and acronyms.

#### 4 семестр (іспит)

1. Translation of texts relating to environment (pollution, environmental degradation, resource depletion).
2. Translation of infinitive and infinitive constructions.
3. Translation of texts relating to environment (endangered species, wildlife reserves).
4. Translation of parenthetical elements.
5. Translation of texts relating to climate change (causes and effects of climate change).
6. Use and translation of genitive absolute.
7. Translation of texts relating to ways of responding to climate change.
8. Translation of formal subject *there*.
9. Translation of anaphoric pronouns *this / these, that / those*.
10. Types of literary translation. Characteristic features of literary texts. Basic principles of translating literary prose texts (the level of content: the story and the plot. The level of expression: the discourse).
11. Shifts of expression in literary translation.
12. Pragmatic aspects of literary translation: the interpretation-based inference and its implications for literary translation.
13. Style-specific challenges in translation of fiction (rendering tropes and figures of speech).
14. Foreignization and domestication strategies in literary translation.
15. Techniques applied in literary translation (adaptation, linguistic amplification, compensation, elision, borrowing, etc.).

#### 6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перекладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична карта дисципліни

Загальна кількість годин: 240, з них практичні заняття - 80, самостійна робота – 122, модульний контроль – 8 годин.,  
семестровий контроль – 30 годин

Семестри	Семестр 3		Семестр 4	
Модулі	Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	Змістовий модуль 4
Назва модуля	<b>Translation of texts of scientific discourse</b>	<b>Translation of texts relating to information technologies</b>	<b>Translation of texts relating to environment and climate change</b>	<b>Essentials of literary translation</b>
К-ть балів за модуль*	145	145	145	145
Години	20	20	20	20
Практичні заняття	1-10 110 балів	11-20 110 балів	21-30 110 балів	31-40 110 балів
Самостійна робота	10 балів	10 балів	10 балів	10 балів
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 25 балів	Модульна контрольна робота 2 25 балів	Модульна контрольна робота 3 25 балів	Модульна контрольна робота 4 25 балів
Підсумковий контроль	Залік		Екзамен	
Загальна к-ть балів	290		290	
Коефіцієнт рейтингового оцінювання	$100 : 290 = 0,34$		$60 : 290 = 0,21$	

## **8. Рекомендовані джерела**

### **Основні (базові)**

1. Alcaraz E., Hughes B. (2015). *Legal translation explained*. London: New York: Routledge.
2. Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3rd Edition). Routledge.
3. Handbook of Translation Studies (2013). / Ed. by Y. Gambier & L. van Doorslae. John Benjamins Publishing Company.

### **Додаткові**

1. Adam Głaz (Editor) (2019). *Languages – Cultures– Worldviews: Focus on Translation*. / Publisher: Palgrave Studies in Translating and Interpreting.
2. Scammell, C. (2018). *Translation Strategies in Global News*. Palgrave Studies in Translating and Interpreting.
3. The Routledge Handbook of Translation and Pragmatics (2019). /ed. by R.Tipton & L. Desilla. Routledge.

## **9. Додаткові ресурси**

- 1 <https://www.nationalgeographic.com/>
2. <https://www.youtube.com/channel/UCpVm7bg6pXKo1Pr6k5kxG9A>
3. <https://www.youtube.com/bbcnews>
4. <https://www.theguardian.com/uk-news>
5. <https://www.independent.co.uk/>